

# Prácticas letradas contemporáneas: enfoque e investigaciones

Daniel Cassany



## Índice

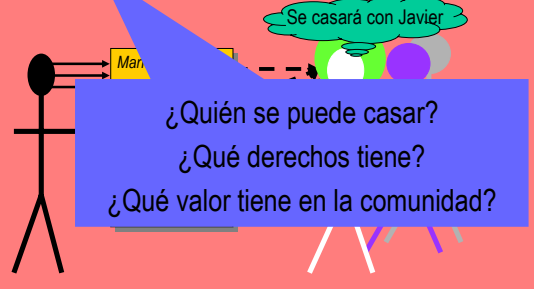
- Grupo de investigación [1]
- Enfoque sociocultural de la lectura [2]
- Fuentes: corrientes y autores [2]
- Investigaciones: [2]
  1. Leer en los libros de texto [1]
  2. La ideología del libro de texto [3]
  3. Prácticas vernáculas [3]
  4. Elegir webs [6]
  5. Leer columnas de opinión [5]
  6. Quejarse en España y en Alemania [2]
- Conclusiones [2]

## Grupo de investigación

- Proyecto: *Literacidad crítica*. MEC: 2005-2007.
- Grupo consolidado (Gr@el) + Red.
- 17 miembros:
  - Investigador principal: D. Cassany.
  - 8 investigadores: E. Atienza; J. M. Castellà; S. Cortiñas (Periodismo); C. Hernández; C. López Ferrero; F. Martí (secundaria); E. Martín Peris; S. Oliver (UPC).
  - 6 doctorandos: C. Aliagas (UPF/MEC), A. Cotano, O. Morales (ULA Venezuela), H. Aparicio; G. Ayala (México); C. Pastor (IC Múnich).
  - 2 becarios de grado: J. Sala i Quer, R. Rovira.

## El enfoque sociocultural 1

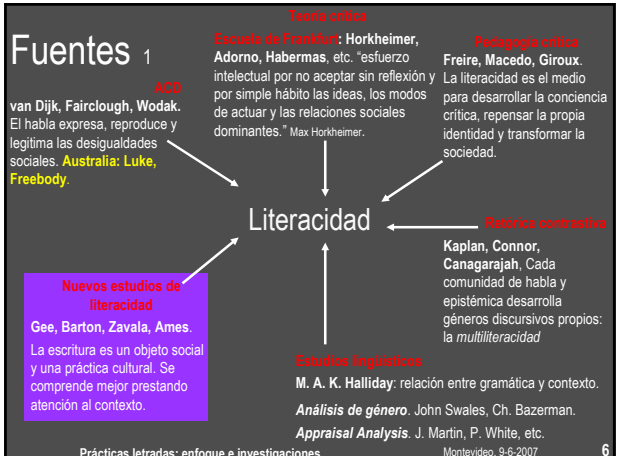
### Comunidad discursiva



## El enfoque sociocultural 2

- **Literacy: Literacidad, Alfabetismo** (<> Alfabetización).
- *Hay alguien detrás del texto.* Comprender = contenido + ideología.
- *El significado se origina en la comunidad.* Las palabras solo transmiten rasgos muy esquemáticos.
- *Cada comunidad tiene sus formas particulares de leer y escribir.* El uso del lenguaje varía con el espacio y el tiempo.
- *La literacidad tiene origen social.* Está situada históricamente.
- *El lector no está solo.* Vivimos en comunidad: interpretación plural.
- *Literacidad y poder.* El discurso como instrumento de poder.

## Fuentes 1



## Fuentes 2

- Nuevos Estudios de Literacidad:
  - Antecedentes: etnografías de prácticas letradas:
    - Sylvia Scribner y Michael Cole. 1981. *The Psychology of Literacy*. Vai (Liberia).
    - Shirley Brice Heath. 1983. *Ways with words*. Literacidad en EUA.
  - Crítica a la *Gran división habla (primitivo) / escritura (civilización)*: Jack Goody, Walter Ong, D. Olson, E. A. Havelock.
  - Autores: James Paul Gee, Brian y Joanna Street, Roland y Suzanne Scollon, Günther Kress, B. J. Fogg.
  - UK: *Lancaster Literacy Research Centre*. David Barton, Mary Hamilton, Roz Ivanic, Sondra Cuban.
  - **Español**. Perú: Virginia Zavala, Patricia Ames, Mercedes Niño-Murcia. México: Judith Kalman.

## 1. Leer en los libros de texto 1

- **Autoría**. Aliagas, Martí, López Ferrero, Aravena (en prensa, 2007)
- **Propósito**. ¿Las propuestas de lectura de los libros de texto són críticas? ¿Cómo las usan los maestros?
- **Método**. Dos fases:
  1. Análisis de libros de texto: lecturas y las tareas de lectura.
  2. Observaciones de 12 sesiones de aula en que se usaban estos libros + entrevistas previas y posteriores con docentes.
- **Corpus**. 5 libros de lengua (CAT + ES) en 12-18 años.

## 1. Leer en los libros de texto: resultados 1

- **12-16 años. 3 libros**: la comprensión se limita al estudio del código y del contenido.
- **17-18 años. 2 libros**: la lectura se considera una actividad compleja, con perspectiva pragmática e ideológica:
  - **Pragmática**: Reflexionar sobre los aspectos comunicativos (conocimiento previo, contextos, intenciones narrador, aportaciones del lector).
  - **Ideológica**:
    - Analizar las formas verbales y los adjetivos para detectar el sujeto narrador y sus intenciones.
    - Reflexionar sobre las connotaciones semánticas.
    - Examinar las implicaciones de: estructura textual, conectores.

## 2. La ideología del libro de texto 1

- **Autoría**: Encarna Atienza
- **Propósito**: explorar cómo se elabora la ideología en los libros de texto, descubrir el currículo oculto.
- **Método**: Análisis del discurso.
- **Corpus**: libros de texto de ciencias sociales.
- **Tema**: la representación de los árabes, la construcción del racismo.
- **Relevancia**. Encuesta Nacional de Lectura 2006 en México: **30,8% lee libros de texto a diario** o varias veces a la semana.

## 2. La ideología del libro de texto 2

- **Libro de Historia**:
  - Hasta el siglo VII de nuestra era Arabia se quedó **aislada**, casi sin relacionarse con ningún otro pueblo. Tenía **una cultura muy pobre** y la religión era idolátrica. El **ídolo principal era una piedra negra** (quizás un meteorito), que **adoraban** en un santuario de la Meca.
  - **Gracias** a la labor de los monjes (evangelización), hacia el siglo X la mayoría de los habitantes de Europa eran cristianos. [CCSS8: 106].

## 2. La ideología del libro de texto 3

- Sobre la guerra santa islámica y cristiana [CCSS7:86]:

### Islámica

Bajo el impulso del precepto de la guerra santa, que **obligaba** a los musulmanes a combatir **por su propia religión**, los árabes llevaron a cabo unas conquistas muy rápidas después de la muerte de Mahoma.

Primero **se apoderaron** de las tierras más próximas (Palestina, Siria y Egipto) y, por tanto, unas ciudades antiguas y famosas, como Damasco y Jerusalén, **cayeron** bajo su poder”

### Cristiana

**Se denominaban** cruzados los guerreros cristianos que iban a luchar contra el Islam para **recuperar** la Tierra Santa.

### 3. Prácticas vernáculas 1

#### Vernáculas

#### Dominantes

- Autogeneradas
- Libres, elección personal
- Ámbitos personales y familiares (¿?).
- Privadas (¿?)
- Aprendidas informalmente
- Ejemplos: *contabilidad, recetas, diario personal, diario de viaje, postales, cartas.*
- TIC: *celular, chat, messenger, email, blog, fotoblog.*
- Reguladas por instituciones
- Impuestos
- Ámbitos escolares, académicos, profesionales
- Públicas
- Aprendidas formalmente
- Ejemplos académicos: *comentario texto, examen, redacción, instancia, CV, carta, queja, etc..*

### 3. Prácticas vernáculas 2

- Prácticas letradas voluntarias y personales.
- Relacionadas con la construcción de la identidad.
  - Creación de códigos y significados particulares.
  - Se rebelan contra los usos dominantes.
- Equivalente a la variación dialectal: local / estándar.
- Las TIC han multiplicado los usos y funciones.
- Olvido y desprecio del docente y la escuela.

### 3. Prácticas vernáculas 3

- **Autoría:** Cassany, Hernández y Sala (en proceso).
- **Propósito:** ¿Qué prácticas vernáculas hacen los chicos?
- **Método:** Tarea de redacción + 15 entrevistas extensas.
- **Informantes:** 80 estudiantes de 1º Til, BCN (17-18 a.).
- **Tarea:** Explicar las prácticas vernáculas de 12-18 a. + mostrarlas y contextualizarlas.
- **Resultados provisionales:**
  - Gran cantidad y diversidad de prácticas vernáculas.
  - Ámbitos personal y familiar, poca incidencia de lo literario.
  - Gran uso de los géneros electrónicos.

### 4. Leer webs 1

- **Autoría:** Francina Martí (*Articles*, 2007: en prensa).
- **Propósito:** ¿cómo leen webs los chicos?
- **Método:** lectura en grupo + grabación y transcripción + análisis de la conversación.
- **Informantes:** 3 chicos de 13-14 años evalúan webs sobre drogas: los efectos de la marihuana en el cuerpo.
- **Tarea:** ¿qué web recomendarías a un amigo?
- **Tema:** efectos de la marihuana en el cuerpo.
- **Corpus:** [www.ideasrapidas.org](http://www.ideasrapidas.org); [www.tododrogas.net](http://www.tododrogas.net); [www.gencat.net/salut](http://www.gencat.net/salut)

**DROGAS**

1. ¿**Qué son las drogas?** Se llaman drogas a unas sustancias, perjudiciales en dosis pequeñas, que reúnen estas características:

- o Proporcionan un bienestar a corto plazo
- o Dañan el cerebro y el sistema nervioso un veneno tóxico que entorpece la inteligencia, la voluntad y la **libertad**, causa daños psíquicos, laborales, familiares y de socialidad
- o Crean adicción o fuerte deseo de volver a tomarlas.
- o Son origen de muchos pecados, accidentes, robos y palkas. Un amigo me dice que añada muertras y muerdas pues experiencia de esos casos. Dudé en ponerlo porque me parecían sucesos menos habituales. Al final he decidido eso: pues de algún modo drogarse es un suicidio a cámara lenta, y esto sí es algo general.

2. ¿**Son realmente perjudiciales?** Sus efectos sobre el sistema nervioso son graves. Se puede decir que son las cosas más que más dañan al hombre, porque afectan a las facultades del alma reduciendo la capacidad de la inteligencia y de la voluntad.

3. **Entonces, ¿por qué se toman?** Hay varios motivos:

- o Están de moda en algunos ambientes y quien no las toma puede sentirse algo rechazado. También hay curiosidad y de nuevas experiencias. Normalmente se empiezan a tomar por influencia de las amistades.
- o Producen **gusto** y bienestar a corto plazo. Y no se quiere pensar en sus efectos posteriores.
- o Es un modo de evadirse de la realidad. Pero no resuelve sino agrava los problemas.
- o Algunas personas sin ideales adoptan como meta principal en su vida la diversión, y las drogas ayudan momentáneamente a ciertas jugadas. Les da igual que causen destrozos en la persona mientras ahora proporcionen diversión.

4. ¿**Cómo evitar la drogadicción?** Es importante no iniciar el camino de las drogas pues cuesta abandonarlo. Un amigo que las drogas me suñate en que subraye esta frase, y la repito: es importante no iniciar el camino de las drogas pues cuesta salir. Para no empezar se suele recomendar:

- o Evitar ambientes y amistades que usen drogas. Esta es la medida principal que debe tomarse, aunque cambiar de costumbres siempre cuesta.
- o Llevar una vida sacrificada acostumbrándose a dominar el propio cuerpo para no ser esclavo de sus caprichos.
- o Fomentar la responsabilidad en el **trabajo** y en el servicio a los demás, de modo que la diversión pare a un segundo.
- o Fomentar la vida espiritual y otras **aportaciones nobles** que dan mayor sentido a la vida.

5. ¿**Cómo salir de la droga?** Como las drogas debilitan la inteligencia y la voluntad, y crean adicción, resulta costoso dejarlas.

**Tododrogas.net**

Web especializada en la venta de test de detección de drogas a orina, la mayor variedad de test, farmacéuticos españoles.

**Vuelve a vivir sin drogas** Tratamiento del alcoholismo y la adicción. Centro especializado. **¡PREGUNTA SIN COMPROMISO!** **¡CONSEJO GRATIS!**

**FORDS DEBATE | CENTROS OFICIALES AYUDA | LOGIN FOROS | CONVIÉRTETE AL FARMACÉUTICO**

**[¡INFORMATE SOBRE LAS DROGAS!]**

Información sobre el consumo, historia, farmacología, efectos adversos del consumo.

¿Crees que el consumo de cannabis y derivados es necesario? Descubre la realidad. [Accede ya]

Información sobre los efectos de alcohol, farmacología, efectos adversos y patrones de consumo del consumo.

¿Alcohol, MDMA, coca, etc...? [Accede ya]

**[PRIMERA DETECCIÓN DE DROGAS EN ORINA]** **[COMPRA RÁPIDA DE TEST]**

FÁCIL DE USAR, FÁCIL, DETERMINA SI LA ORINA TIENE RESIDUOS DE DROGA.

DISPONIBLE A SU MEDIO DE CONSUMIR.

TEST DE COCAINA, CANNABIS, ESTASIS, ANFETAMINAS, OPIOIDES.

CONVIÉRTETE A SU DARA POSITIVO EN UN ENVOLVO DEL TRABAJAR.

¡ACCEDA YA A LA WEB COMPLETA!

¡AHORA COMPRA RÁPIDO, SIN RESTRICCIÓN!

**[VINI/SEDA]** **[ASESORAMIENTO FARMACÉUTICO]**

Información sobre la mayor pandemia actual. Bases Hebreas, formas de contagio, consecuencias del virus, informaciones indicativas de Sida.

¡CONTACTA CON UN FARMACÉUTICO INMEDIATO Y CONFIDENCIAL. INFORMACIÓN DE DROGAS Y MEDICAMENTOS.

gencat Departament de Salut

café | contacto | accesibilidad | subscripció | RSS

Castellano | Catalano | Traduccions | Espanol

caut pve

### Guia de salut per a joves

## 9. TAPUS DE DROGUES

La millor manera de classificar les drogues és pel seu efecte sobre el sistema nerviós. Té i que sovint faigó perquè sentir perdr de drogues legal o ilegal, o també de drogues dures i toques, separades són classificacions artificials que poden ser confusos. El que realment és important és saber què són de drogues i quins són els seus efectes i riscos, que les conseqüències de l'ús, la base dels seus usos i què vol dir consumir-les, que són drogues legal, tenen un impacte important sobre la salut. Així doncs, hi ha unes drogues que tenen efecte depressor, com l'alcohol, els narcòtics, els sedants o els anèstics; altres que provoquen una estimulació, com la nicotina, la cocaina o les amfetamines; i d'altres que alteren el metabolisme, com el cannabis, l'ECG o la heroïna.


Tal vegada l'evolució en el temps que les drogues més importants provoquen a les persones. Aquests no poden produir cap a conseqüència sobre breu o llarg termini de drogues que provoquen una efecte important que s'acabaran a desaparèixer en un curt període de temps. Aquests afectes són els del consum agut.

Quan fins als drogues de continuï i mantingut apareixen altres símptomes que es poden mantenir a llarg termini, és a dir, que es poden fer crònics.

De tots els fets durant la adolescència que és més important que conegues, i sempre has de tenir present que hi ha moltes drogues que són més perjudicials que altres a poder tractar-les. Per exemple, hi ha drogues que no ho són però tenen una tendència natural a poder malbaratar psicològiques. Si prenen drogues aquestes es poden prevenir i aparèixer al cap d'un temps.

També cal tenir en compte que molts joves no estan fet encara conscients de que el cos està pensat no de treballar que tingues moltes, i si que comencem a veure que hi ha alguns problemes sense saber de gran drogues són efectes poden ser molt greus, fins i tot mortals.

El consum agut d'algunes drogues com els opiacis (de morfina, heroïna, etc.) i produïen una disminució de les neurones, conseqüència, deteriorament de la memòria o l'atenció, i fins i tot la interrupció de gran en pot arribar al coma, la depressió, respiratòria, i la mort. La drogues addictives és



## 4. Leer webs: diálogo 5

- **Gerard:** (Sobre la 1ª web) ¡Fíjate! Aquí hay mucha información y no solo de droga.
- **Bea:** (lee el índice) *Aborto, castidad, divorcio, familia...*
- **Eva:** Esta es una de estas páginas que son como una red.
- **Bea:** ¡Eh, eh! (sorprendida) *Dios... Creador... (no le hacen caso) ¡Un momento! El creador... ¡eh! Aquí te habla mucho de Dios...*
- **Eva:** Yo pienso que la primera explica más... Está más bien explicada, pero es más difícil leerla porque es poco esquemática. [...] Si quieres informarte de algo yo creo que la 1ª está bien.
- **Eva:** (30' después, intervención de la maestra) Si miras el índice ves que no trata solo de la marihuana, sino que la marihuana la trata como una cosa ligada a Dios. [...] Comienzas a desconfiar al no saber quién la hizo.

Prácticas letradas: enfoque e investigaciones Montevideo, 9-6-2007 20

## 4. Leer webs 6 Fogg et al. 2003

+ Credibilidad - Credibilidad

- Organización conocida
- Atender con rapidez
- Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- No disponible o ser pesada
- No actualizar
- Incluir anuncios (pop up)
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

Prácticas letradas: enfoque e investigaciones Montevideo, 9-6-2007 21

## 5. Leer columnas de opinión 1

- **Autoría:** Cassany, Hernández, Cotano y Sala (en revisión)
- **Propósito:** ¿Cómo elaborar la interpretación de la ideología los expertos y los aprendices?
- **Método:** Test de lectura con preguntas abiertas + entrevista.
- **Informantes:** 10 lectores expertos (+40a, habituales) y 10 lectores aprendices.
- **Tarea:** comprender una columna de opinión corriente, sobre un tema importante y general y en un medio muy presente.

Prácticas letradas: enfoque e investigaciones Montevideo, 9-6-2007 22

## 5. Leer columnas de opinión 2

- **Tema:** el entierro de Juan Pablo II en Roma.

Contraportada de El País 07-04-2005

**OREMOS** Maruja Torres

Quede constancia de las proclamas y gritos de adhesión, previos a todo desahogo: mi respeto a los creyentes, a su dolor y, sobre todo, mi rendida fascinación ante la capacidad que el Vaticano posterior a Fellini sigue teniendo para montar un espectáculo de fuste (Cecil B. de Mille también e, inevitablemente, Coppola; cientos de machos o varones, con faldas carmesíes y elegantes tocados, en escena, sin truco digital); y por el olfato que las masas han desarrollado para detectar el reality show de estos tiempos por antonomasia, del que son a la vez objetivo y parte. Me rindo ante la fusión del poder terrenal y el querer espiritual, o viceversa.

Prácticas letradas: enfoque e investigaciones Montevideo, 9-6-2007 23

## 5. Leer columnas de opinión 3

Expertos (10)	Aprendices (11)
1. Autora. 10 saben: libros, artículos, tele; progresista / crítica.	1. 6 suena; 4: escritora. 2: más datos. 1 no sabe.
2. Fellini. 10: saben 5: <i>Roma, La dolce vita</i> .	2. 4 no saben/error. 4: figura eclesiástica. 3: director de cine.
3. De Mille. 9: saben. 2: <i>Los diez mandamientos</i> .	3. 6, no saben; 3: predicen (2 aciertan y uno no) 2: saben.
4. Coppola. 10: saben con datos relevantes variados.	4. 7. saben (3 + datos). 4: no saben (1 cargo eclesiástico).
5. 10. Ironía sobre el espectáculo de la muerte del Papa: <i>denigrantes, fastuosos, anacrónicos, de masas</i> . 4/10 relacionan la crítica con los directores.	5. 11. Crítica irónica al Vaticano por los espectáculos. La autora está fascinada por ello.

Prácticas letradas: enfoque e investigaciones Montevideo, 9-6-2007 24

## 5. Leer columnas de opinión 4

### ¿Cómo elabora la interpretación el aprendiz?

#### Fragmentos de entrevistas

¿Cómo comprendiste estos datos?

1. ...porque está hablando de historias extraordinarias
2. ...al truco digital
3. ...no sé, he supuesto que serían tres representantes de la Iglesia que se encargarían [...] de hacer todos estos actos [refiriéndose al espectáculo].
4. ...porque si dices 'Cecile B. de Mille también e, inevitablemente Coppola', parece como que están unidas las oraciones, entonces si Coppola es un director de cine, yo supongo que C. B. de M. también será un director de cine.

## 5. Leer columnas de opinión: resultados 5

- Los expertos tienen mucho más conocimiento previo (cultural).
- Los expertos elaboran interpretaciones mucho más finas y significativas.
- Los aprendices interpretan la orientación general, pero no afinan en los detalles.
- Los aprendices que tienen más conciencia de su grado de comprensión y elaboran interpretaciones más finas.
- Algunos aprendices muestran razonamientos sofisticados para descubrir datos previos que ignoraban (a partir del conocimiento aportado por el texto, y de sus conocimientos lingüísticos).

## 6. Quejarse en España y Alemania 1

- **Autoría:** Carmen Pastor (tesis doctorado, 2005)
- **Propósito:** Identificar diferencias retóricas, enseñar a quejarse en español/alemán como L2.
- **Método.** Análisis de prácticas letradas: análisis del discurso + entrevistas y encuestas.
- **Corpus e informantes:** Cartas de queja en español y alemán como L1 y L2.
- **Importancia:** Unión Europea, Erasmus, Proyecto ADIEU.

## 6. Quejarse en España y Alemania 2

### Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

### España:

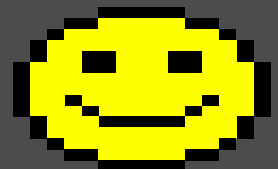
1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. Es un problema o un castigo.

### Manuales de L2 comercial: recomendaciones.

## Conclusiones 1

- Adopción de una mirada sociocultural de las prácticas letradas (+ lingüístico y psicológico).
- Importancia de la descripción empírica de las prácticas letradas (escolares o no).
- Atención a la diversidad de prácticas y géneros: electrónicos, etc. **Leer cambia con los tiempos.**
- Atención a las prácticas vernáculas.
- Prestar atención a la comprensión de la ideología.

## Gracias



*daniel.cassany@upf.edu*

Web: [http://www.upf.edu/pdi/df/daniel\\_cassany/](http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/)

Red: <http://www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm>